

小学生注音版文学名著课外阅读
配鞠萍姐姐导读CD

原著 (法国) 大仲马

基督山恩仇记

读图时代 特别企划



晨光出版社

图书在版编目(CIP)数据

基度山恩仇记/(法)大仲马著;读图时代出版公司编绘—昆明:晨光出版社,2004.10

(小学生注音版文学名著课外阅读)

ISBN 7-5414-2348-3

I. 基... II. ①大... ②读... III. 汉语拼音-儿童读物
IV. H125.4

中国版本图书馆·IP数据核字(2004)第096470号

小学生注音版文学名著课外阅读

JIDUSHAN ENCHOU JI

基度山恩仇记

原著 (法国)大仲马

读图时代 特别企划

出版策划:崔寒韦 主编:蒋一谈

责任编辑 罗永强

责任校对 贾凌

脚本总监 陈雪梅

插画统筹 鹰眼插图

读者调查 艺童坊

营销协助 书窗网页

装帧设计 商子庄

脚本编译 聂宇婷

插画主笔 黄云根

后期统筹 郑亚超 张琦 王新喜

后期助理 黄一棉 蒋和颐 孙世鹏

陈鯤羽 黄悦轩

录音合成 北京创新世纪影视多媒体
光盘有限公司

出版发行:晨光出版社

地址:昆明市环城西路609号

邮政编码:650034

E-mail:cgcb@public.km.yn.cn

发行部电话:0871-4186745

印装:云南里程制版印务有限公司

开本:880×1230 1/32

印张:7

插页:5

字数:112 000

版次:2004年10月第1版

印次:2004年10月第1次印刷

书号:ISBN 7-5414-2348-3/G·1987


定价:12.00元

前 言

从题目就可以看出，《基督山恩仇记》讲的是报恩和复仇的故事，但故事本身却充满了悬念。

先说报恩，莫莱尔先生快破产了，但一个化名“水手辛巴德”的人替他还清债务，还送他一艘新的“法老”号，给他女儿大钻石作嫁妆，却不留姓名。莫莱尔先生死后，他的儿子玛西米兰和一个叫基督山伯爵的大富翁成为好朋友，从对方那里得到了很多帮助。

很久之后，他们才知道“水手辛巴德”就是基督山伯爵，也就是十四年前莫莱尔先生手下的小水手邓蒂斯。邓蒂斯当年被人陷害，在监狱里关了十四年。不过那些年他向另一个囚徒法利亚长老学到了很多知识，还得到了一笔神秘财产。所以他逃出监狱后，迫不及待地报答了当年的恩人莫莱尔先生，但也不放过那三个陷害他的人，他自称“水手辛巴德”，在基督山岛上精心修建了富丽堂皇的宫殿，过着阿拉伯君主般的生活，在那豪华的宫殿里接待了巴黎来的客人，从而得到机会接近他的仇人和爱人；又结识强盗朋友，并成为那帮野蛮凶悍的家伙的首领，指挥这些法网之外的亡命之徒，惩戒法律没办法惩罚的坏人，来证明世界的公道；基督山伯爵一会儿表现得像巴黎上流世界的贵族，游




刃有余地和各色人物打交道；一会儿又比最工于心计的政客还老谋深算，精心算计，把仇人逼上绝路；他还一会儿假装布沙尼长老，一会儿扮作威玛勋爵，把曾经陷害他的人骗得团团转……

这段故事节奏很快，让人拿起书就不敢放下，生怕错过什么好情节。不过同时，基督山伯爵还做了很多好事，他救出被弗南出卖的土耳其公主海黛，并充当她的保护人，像个仁慈的父亲；和玛西米兰等年轻人结成好朋友，显得那么充满朝气，他鼓励美茜黛丝和她的儿子勇敢地活下去，洗刷弗南留下的坏名声；他还是个医术高明的医生，神奇地挽救了凡兰蒂的性命；看到仇人的悲惨遭遇，基督山又饶恕了他们，并虔诚地感谢了上帝；他把大部分财产留给小莫莱尔和凡尔蒂，要求他们善待这个世界；最后，基督山带着美丽的海黛飘然而去，过一种和过去不同的幸福生活……

这本小说开头与众不同，接下来高潮迭起，曲折动人，最后又那么回味无穷，还不断给人各种教益，难怪得到那么多读者喜欢了。

《基督山恩仇记》的作者大仲马的生活也和基督山伯爵一样精彩。他的祖父是个贵族，祖母却是个黑



奴。大仲马家陷入了困境后，他的母亲想重振家业，就让儿子做出选择，是采用祖父古老的贵族姓氏，还是保留黑奴的姓氏“仲马”？

仲马坚定地做出选择——“我姓仲马！”

这个勇敢的少年不依靠前人的余荫，最后战胜了自己的命运，让“仲马”这个黑奴的姓氏变得众人皆知。

《基督山恩仇记》受到那么多人的喜欢，既因为故事好看，还因为书中的人物可以教给我们很多东西。

不屈不挠的邓蒂斯告诉我们，无论什么时候都要对生活充满信心；法利亚长老改变了邓蒂斯的命运，也让我们进一步看到知识的重要性；莫莱尔先生的善良行为给我们做出了榜样。

小朋友们要记住基督山伯爵留给小莫莱尔的教诲：“我心爱的孩子们，享受生命的快乐吧！人类的一切智慧就包含在这四个字里面：‘等待’和‘希望’。”

是啊，等待可以让小朋友们安安静静地思考和成长；而希望，可以让我们始终相信未来，战胜困难，快快乐乐地生活。小朋友们，你们还能够从书中学到什么东西呢？有了新的发现和感想，不要忘记告诉爸爸妈妈和好朋友哦！

说了这么多，我们还是赶快来看看这本书吧。

目 录

- 第一章 邓蒂斯的悲剧
- 第二章 聪明的法利亚
- 第三章 囚徒的友谊
- 第四章 财宝的秘密
- 第五章 重获自由
- 第六章 基督山岛的宝藏
- 第七章 水手辛巴德的礼物
- 第八章 罗马之行
- 第九章 神秘的杀人案
- 第十章 伯爵的“朋友”
- 第十一章 尤莉的眼泪
- 第十二章 诺蒂埃的遗嘱
- 第十三章 布沙尼长老和威玛勋爵
- 第十四章 公主海黛
- 第十五章 弗南之死
- 第十六章 维尔福家的悲剧
- 第十七章 邓格拉斯的忏悔
- 第十八章 等待和希望



dì yī zhāng
第一章



dèng dì sī de bēi jù
邓蒂斯的悲剧

liǎng bǎi duō nián qián fǎ guó bào fā liǎo dà gé mìng zhù míng de ná pò
两百多年前,法国爆发了大革命,著名的拿破

lún jiù zài nà gè shí hòu dāng shàng liǎo huáng dì hòu lái tā bèi tuī fān
仑就在那个时候当上了皇帝。后来,他被推翻

liǎo bìng bèi fàng zhú dào è ěr bā dǎo shàng qù dàn shè huì shàng hái yǒu hěn
了,并被放逐到厄尔巴岛上去。但社会上还有很

duō rén kuáng rè dì chōng bài tā xī wàng tā néng huí lái jì xù tǒng zhì fǎ
多人狂热地崇拜他,希望他能回来继续统治法

guó
国。

zhè shí yī tiáo jiào zuò fǎ lǎo hào de shāng chuán sǐ liǎo chuán
这时,一条叫做“法老”号的商船死了船





cháng lǎo chuáncháng lín sǐ qián bǎ shāngchuán tuō fù gěi dà fù ài dé méng
长 老 船 长 临 死 前 把 商 船 托 付 给 大 副 爱 德 蒙

dèng dì sī bìng yào tā sòng yī bāo dōng xī dào è ěr bā dǎo jiāo gěi ná
· 邓 蒂 斯 , 并 要 他 送 一 包 东 西 到 厄 尔 巴 岛 , 交 给 拿
pò lún de shǒu xià jìn guǎn dèng dì sī bù shì gè ná pò lún fēn zǐ tā hái
破 仑 的 手 下 。 尽 管 邓 蒂 斯 不 是 个 拿 破 仑 分 子 , 他 还

shì rèn zhēn wán chéng liǎo jìng ài de chuáncháng jiāo dài de rèn wù tā shì gè
是 认 真 完 成 了 敬 爱 的 船 长 交 待 的 任 务 。 他 是 个

shí jiǔ suì de nián qīng rén cháng zhuó hēi sè de tóu fā hé hēi sè de yǎn jīng
十 九 岁 的 年 轻 人 , 长 着 黑 色 的 头 发 和 黑 色 的 眼 睛 ,

shēn cái shòu cháng shí fēn yīng jùn duì zhōu wéi de rén yòu hěn hǎo suǒ yǐ chú
身 材 瘦 长 , 十 分 英 俊 , 对 周 围 的 人 又 很 好 , 所 以 , 除

liǎo yīn xiǎn shì lì de dèng gé lā sī jí dù tā qí tā chuányuán dū shì tā
了 阴 险 势 利 的 邓 格 拉 司 嫉 妒 他 , 其 他 船 员 都 是 他

de hǎo péng yǒu
的 好 朋 友 。

fǎ lǎo hào zài è ěr bā dǎo dān gē liǎo yī tiān bàn jǐ tiān hòu zhōng
“ 法 老 ” 号 在 厄 尔 巴 岛 耽 搁 了 一 天 半 , 几 天 后 终

yú zài mǎ sài gǎng kào àn liǎo dèng gé lā sī gāng xià chuán jiù kāi shǐ
于 在 马 赛 港 靠 岸 了 。 邓 格 拉 斯 刚 下 船 , 就 开 始

xiàng chuán de zhǔ rén mò lái ěr bào yuàn : “ xiān shēng nín tīng shuō wǒ men de
向 船 的 主 人 莫 莱 尔 抱 怨 : “ 先 生 , 您 听 说 我 们 的





bù xìng liǎo ba kě zhè gè nián qīng rén ài dé méng shèn zhì zài lǎo chuán
不幸了吧？可这个年轻人爱德蒙，甚至在老船
cháng méi yǒu duàn qì de shí hòu kāi shǐ fā hào shī lìng ér qiě hái zì zuò zhǔ
长没有断气的时候开始发号施令。而且还自作主
zhāng zài è ěr bā dǎo tíng liú xiāng xìn wǒ tā diū xià yī chuán rén hé nà
张在厄尔巴岛停留，相信我！他丢下一船人和那
me duō huò wù zhī shì wèi liǎo dào àn shàng wán wán
么多货物，只是为了到岸上玩玩。”

mò lái ěr xiān shēng bǎ dèng dì sī jiào guò lái hé yán yuè sè de xún
莫莱尔先生把邓蒂斯叫过来，和颜悦色的询
wèn zài è ěr bā dǎo tíng bó de yuán yīn dèng dì sī jiǎn yào shuō míng liǎo qíng
问在厄尔巴岛停泊的原因，邓蒂斯简要说明了情
kuàng bìng bǔ chōng dào wǒ zài dǎo shàng jiàn dào le yuán shuài hái róng xìng
况，并补充道，“我在岛上见到了元帅，还荣幸
dì jiàn dào liǎo nà pò lún huáng dì zhī chí nà pò lún de mò lái ěr xiān shēng
地见到了拿破仑皇帝。”支持拿破仑的莫莱尔先生
liǎng yǎn fā liàng gèng jiā shǎng shí dèng dì sī biǎo shì yuàn yì ràng tā dāng
两眼发亮，更加赏识邓蒂斯，表示愿意让他当
fǎ lǎo hào de chuán cháng zhè gè xiāo xī bèi dèng gé lā sī tōu tīng liǎo
“法老”号的船长。这个消息被邓格拉司偷听了
qù ràng tā gèng jiā nǎo nù shí shí kè kè xiǎng zhuó rú hé pò huài dèng dì
去，让他更加恼怒，时时刻刻想着如何破坏邓蒂





sī de xìng fú
斯的幸福。

dèng dì sī gāoxìng dì xiàng mò lái ěr xiānshēng qǐng liǎo jiǎ huí qù kàn
邓蒂斯高兴地向莫莱尔先生请了假,回去看

tā de lǎo fù qīn yǐ jīng lí jiā sān gè yuè de tā jī dòng de pū guò qù
他的老父亲。已经离家三个月的他激动的扑过去,

yī bǎ bào zhù fù qīn kuài lè dì dà jiào : bā bā wǒ zuì zuì qīn ài de
一把抱住父亲,快乐地大叫:“爸爸!我最最亲爱的

bā bā wǒ huí lái le , cóng jīn kāi shǐ wǒ men yào guò hǎo rì zi le ! wǒ
爸爸!我回来了,从今开始,我们要过好日子了!我

èr shí suì jiù néng dāng chuán cháng zhēn de
二十岁就能当船长,真的!”

fù qīn gāoxìng dé shuō bù chū huà lái ér dèng dì sī jì xù xiǎng xiàng
父亲高兴得说不出话来,而邓蒂斯继续想象

tā men jiāng lái de shēng huó wǒ dāng chuán cháng hòu ná dào dì yī dài jīn
他们将来的生活,“我当船长后,拿到第一袋金

bì jiù gěi nín mǎi zuò xiǎo fáng zǐ zhǒng mǎn huā ér cǎo ér ” tā hái
币,就给您买座小房子,种满花儿、草儿.....”他还

bǎ zhè jǐ gè yuè chū hǎi de gōng zī quán ná chū lái ràng fù qīn bù yào wèi jiē
把这几个出海的工资全拿出来,让父亲不要为接

xià lái de shēng huó fèi yòng dān xīn tā men de lín jū kǎ dé luó sī gāng hǎo
下来的生活费用担心。他们的邻居卡德罗斯刚好





zǒu liǎo jìn lái kàndào dèng dì sī dài huí lái de qián bù yóu yǒu xiē jí dù
走了进来,看到邓蒂斯带回来的钱,不由有些嫉妒。

xiàoshùn de dèng dì sī hé fù qīn shuō liǎo yī huì ér huà jiù dào jiā tài
孝顺的邓蒂斯和父亲说了一会儿话,就到迦太

lán yú cūn qù kàn tā xīn ài de wèi hūn qī měiqiàn dài sī měiqiàn dài sī hé
兰渔村去看他心爱的未婚妻美茜黛丝。美茜黛丝和

huī gū niáng yī yàng qín láo měi lì jìn guǎn guò zhuó yú mín de pín kǔ shēng
灰姑娘一样勤劳美丽,尽管过着渔民的贫苦生

huó pí fū bèi tài yáng shài chéng hè sè dàn tā de tóu fā yǒu zhuó yù yī bān
活,皮肤被太阳晒成褐色,但她的头发有着玉一般

de guāng zé yǎn jīng xiàng líng yáng de yǎn jīng yī yàng wēn róu bǐ chéng lǐ zuì
的光泽,眼睛像羚羊的眼睛一样温柔,比城里最

fù yǒu hé jiāo ào de guì zú xiǎo jiě hái tǎo rén xǐ huān
富有和骄傲的贵族小姐还讨人喜欢。

dèng dì sī wǎng yú cūn zǒu de shí hòu měiqiàn dài sī de biǎo gē fú
邓蒂斯往渔村走的时候,美茜黛丝的表哥弗

nán yī gè gāo dà de nián qīng yú mín zhèng zài xiàng tā qiú hūn bù guǎn
南,一个高大的年轻渔民,正在向她求婚。不管

fú nán xǔ nuò shén me měiqiàn dài sī dū wěi wǎn dì jù jué wǒ zhǐ bǎ nǐ
弗南许诺什么,美茜黛丝都委婉地拒绝,“我只把你

dāng zuò gē gē wǒ de xīn yǐ jīng shǔ yú lìng yī gè rén liǎo fú nán rǎng
当作哥哥,我的心已经属于另一个人了。”弗南嚷





dào wǒ zhī dào nǐ xǐ huān nà gè shuǐ shǒu dàn nà gè rén shì kào bù zhù
道：“我知道你喜欢那个水手，但那个人是靠不住

de dà hǎi suí shí huì tūn liǎo tā ér qiě wǒ hái yào hé tā jué dòu měi
的，大海随时会吞了他。而且，我还要和他决斗！”美

qiàn dài sī jiān dìng dì shuō kě nà yòu zěn me yàng nǐ rú guǒ gēn tā jué
茜黛丝坚定地说：“可那又怎么样？你如果跟他决

dòu nǐ shī bài liǎo nǐ jiù shī qù wǒ de yǒu yì nǐ dǎ bài liǎo tā wǒ duì
斗，你失败了，你就失去我的友谊，你打败了他，我对

nǐ de yǒu yì jiù biàn chéng liǎo chóu hèn xiāng xìn wǒ fú nán chú liǎo dèng
你的友谊就变成了仇恨。相信我，弗南，除了邓

dì sī shéi yě bù néng zuò wǒ de zhàng fū
蒂斯，谁也不能做我的丈夫。”

zhèng zài zhè shí dèng dì sī pǎo liǎo jìn lái xìng chōng chōng dì dà
正在这时，邓蒂斯跑了进来，兴冲冲地大

hǎn měi qiàn dài sī fú nán zhǐ hǎo fèn nù dì zǒu chū qù xī wàng
喊：“美茜黛丝——”弗南只好愤怒地走出去，希望

shàng tiān tū rán ràng dèng dì sī xiāo shī
上天突然让邓蒂斯消失。

dèng gé lā sī zhī dào rú guǒ bǎ dèng dì sī lòng jìn jiān yù tā jiù
邓格拉斯知道：如果把邓蒂斯弄进监狱，他就

kě néng dāng chuán cháng liǎo ér dèng dì sī yào wèi sǐ qù de chuán cháng
可能当船长了。而邓蒂斯要为死去的船长





sòng yī fēng mì xìn yòu céng qù guò è ěr bā dǎo zhèng hǎo zuò wén zhāng
送一封信,又曾去过厄尔巴岛,正好做文章。

tā jiù zǎi xì chóu huá liǎo yī gè xiǎn ě de yīn móu zhǎo dào zhèng zài è hěn
他就仔细筹划了一个险恶的阴谋,找到正在恶狠

hěn zǔ zhòu dòng dì sī de fú nán tiāo bō liǎo jǐ jù xiě liǎo yī fēng nì míng
狠诅咒邓蒂斯的弗南,挑拨了几句,写了一封匿名

xìn wū gào dòng dì sī gōu jié ná pò lún fēn zǐ zào fǎn tóu nǎo jiǎn dān ér
信,诬告邓蒂斯勾结拿破仑分子造反。头脑简单而

lǚ mǎng chōng dòng de fú nán mǎ shàng bǎ xìn sòng gěi liǎo chéng lǐ de jiǎn chá
鲁莽冲动的弗南马上把信送给了城里的检察

guān kǎ dé luò sī suī rán zhī dào le zhěng gè yīn móu dàn zài dèng gé lā
官。卡德罗斯虽然知道了整个阴谋,但在邓格拉

sī de ruǎn yìng jiān shī xià méi yǒu bǎ mì mì gào sù bié rén
斯的软硬兼施下,没有把秘密告诉别人。

dì èr tiān dèng dì sī hé měi qiàn dài sī qǐng liǎo hěn duō péng yǒu cān jiā
第二天,邓蒂斯和美茜黛丝请了很多朋友参加

tā men de hūn yàn dà jiā dōu gāo xìng dì děng zhe liǎng diǎn zhōng de dào
他们的婚宴,大家都高兴地等着两点半钟的到

lái nà shí hòu liǎng gè nián qīng rén yào qù bàn jié hūn shǒu xù cóng cǐ yī bèi
来,那时候两个年轻人要去办结婚手续,从此一辈

zi guò zhe xìng fú de shēng huó shéi yě méi yǒu zhù yì dào dèng gé lā sī hé
子过着幸福的生活。谁也没有注意到邓格拉斯和





fú nán de yì cháng jǔ dòng jié guǒ liǎng diǎn zhōng gāng guò jǐ míng jǐng
弗南的异常举动。结果，两点钟刚过，几名警
guān chōng liǎo jìn lái bù yóu fēn shuō dài zǒu liǎo dèng dì sī
官冲了进来，不由分说带走了邓蒂斯。

shěn pàn dèng dì sī de shì xīn rèn jiǎn chá guān wéi ěr fú tā bèi jiào chū
审判邓蒂斯的是新任检察官维尔福，他被叫出

lái de shí hòu yě shì zhèng zài dīng hūn xīn qíng shí fēn yú kuài jiā shàng wèi
来的时候也是正在订婚，心情十分愉快，加上未
hūn qī qiú tā kuānhóng dà liàng ér zhè gè nián qīng rén yě shì cóng hūn lǐ shàng
婚妻求他宽宏大量，而这个年轻人也是从婚礼上

bèi zhuā chū lái de wéi ěr fú jué dìng fàng guò zhè gè xìng fú de kě lián rén
被抓出来的，维尔福决定放过这个幸福的可怜人，
shèn zhì hé tā yì qǐ fēn xī shéi huì jí dù hé xiàn hài tā
甚至和他一起分析谁会嫉妒和陷害他。

dàn dāng wéi ěr fú kàn dào mì xìn shí yī qiē dōu gǎi biàn liǎo shōu
但当维尔福看到密信时，一切都改变了——收

xìn rén jū rán shì tā de fù qīn yī gè wēi xiǎn de ná pò lún fēn zǐ rú
信人居然是他的父亲，一个危险的拿破仑分子！如
guǒ zhè fēng xìn bèi rén fā xiàn tā hǎo bù róng yì móu qiú de qián tú kě dìng
果这封信被人发现，他好不容易谋求的“前途”肯定

quán huǐ liǎo wéi ěr fú nǔ lì ràng zì jǐ xiǎn dé zhèn jìng háo bù yóu yù dì
全毁了。维尔福努力让自己显得镇静，毫不犹豫地





bǎ xìn diū dào huǒ lú lǐ jiǎ xīng xīng dì shuō zhè tài kě pà liǎo xiān
把信丢到火炉里 ,假惺惺地说 :“这太可怕了 ,先
shēng nǐ de xián yí tài dà liǎo wǒ méi yǒu bàn fǎ lì kè huī fù nǐ de zì
生 ,你的嫌疑太大了 ,我没有办法立刻恢复你的自
yóu liǎo dàn shì nǐ kàn wǒ huǐ liǎo tā nǐ yǒng yuǎn yě bù yào duì rèn hé
由了。但是 ,你看 ,我毁了它 ,你永远也不要对任何
rén shuō zhè jiàn shì bù rán jiù yī qiē xī wàng dū méi yǒu liǎo
人说这件事 ,不然就一切希望都没有了。”

dèng dì sī kàn liǎo wéi ěr fú de zhè yī jì liè jǔ dòng gǎn jī dì jiào
邓蒂斯看了维尔福的这一系列举动 ,感激地叫
dào ō nín tài hǎo liǎo dǎo xiàng wǒ de yī wèi hǎo péng yǒu wǒ fā shì
道 :“噢 ,您太好了 ,倒像我的一位好朋友 !我发誓 ,
wǒ yī dìng fǒu rèn nà fēng xìn de cún zài
我一定否认那封信的存在。”

wéi ěr fú mǎ shàng gěi dèng dì sī dìng liǎo gè sī tōng ná pò lún dǎng
维尔福马上给邓蒂斯定了个私通拿破仑党
de zuì míng dài tā de fù qīn shòu guò yòu bǎ dèng dì sī mì mì sòng jìn
的罪名 ,代他的父亲受过 ;又把邓蒂斯秘密送进
zhuān mén guān yā zhèng zhì fàn de yī fū bǎo jiān yù tóng shí tā bǎ mì xìn
专门关押政治犯的伊夫堡监狱。同时 ,他把密信
de nèi róng huǒ sù bào gào dāng shí de huáng dì lù yì shí bā fǎn ér yīn huò
的内容火速报告当时的皇帝路易十八 ,反而因祸





dé fú shòudào shǎng shí dāng liǎo dà guān
得福 ,受到 赏识 ,当了大官。

yī gè yuè yǐ hòu ná pò lún guǒ rán dōng shān zài qǐ fǎn huí bā lí
一个月以后 ,拿破仑果然东山再起 ,返回巴黎

chóng xīn zhí zhèng mò lái ěr xiān shēng duō cì xiǎng bǎ nà gè kě lián de nián
重新执政 ,莫莱尔先生多次想把那个可怜的年

qīng rén jiù chū lái méi zhǔngōu jié ná pò lún fēn zǐ de zuì míng hái huì ràng
轻人救出来 ,没准勾结拿破仑分子的罪名 ,还会让

dèng dì sī chéng wéi nà gè shí dài de yīng xióng ne dàn wéi ěr fú dé dào fù
邓蒂斯成为那个时代的英雄呢。但维尔福得到父

qīn de bǐ hù jì xù dān rèn shǒu xí fǎ guān jiù lì yòng zhí wù zhī biàn jǐ
亲的庇护 ,继续担任首席法官 ,就利用职务之便 ,几

cì sān fān qiǎo miào dì zǔ zhǐ liǎo mò lái ěr xiān shēng shì qing yī zhí tuō dào
次三番巧妙地阻止了莫莱尔先生。事情一直拖到

ná pò lún bīng bài huá tiě lú lù yì shí bā huí lái jì xù dāng liǎo huáng dì
拿破仑兵败滑铁卢 ,路易十八回来继续当了皇帝 ,

mò lái ěr xiān shēng yě bāng bù shàng máng liǎo ér dèng dì sī kě lián de lǎo
莫莱尔先生也帮不上忙了 ,而邓蒂斯可怜的老

fù qīn shī qù liǎo quán bù xī wàng zài měi qiàn dài sī de huái bào zhōng bēi cǎn
父亲失去了全部希望 ,在美茜黛丝的怀抱中悲惨

dì sǐ qù
地死去。





sū rán wài biān fā shēng liǎo zhè me duō shì qing zài sì miàn shì hǎi de
虽然外边发生了这么多事情,在四面是海的

kě pà jiān yù lǐ què shén me xiāo xī yě méi yǒu dèng dì sī bèi guān zài bù
可怕监狱里,却什么消息也没有。邓蒂斯被关在不

jiàn tiān rì de dān rén lǎo fáng lǐ tú láo de xiǎng zhuó zhè yī lián chuàn de mò
见天日的单人牢房里,徒劳的想着这一连串的莫

míng qí miào de bēi jù jiù zhè yàng rì zǐ guò liǎo yī tiān yòu yī tiān yī
名其妙的悲剧。就这样,日子过了一天又一天,一

nián yòu yī nián

年又一年……

